

Isa

Chapter 10

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
הוֹי הַחֲקִיקִים חֲקִיקֵי- אֶן וּמִכְתָּבִים עֵמֶל כְּתָבוֹ:
wehe [החקקים] [חקקי] Nichtigkeit [עמל] und-schreiben schreiben
[H1945](#) [H2710](#) [H2711](#) [H0205](#) [H3789](#) [H5999](#) [H3789](#)

Wehe denen, die Satzungen des Unheils verordnen, und den Schreibern, welche Mühsal ausfertigen,

2
לְהַטּוֹת מִדִּין רְלִים וְלִנְזֹל מִשְׁפָּט עֲנִי עַמִּי לְהִיּוֹת אֶלְמָנוֹת שְׁלָלָם
ausstrecken Midian Geringe [ולנזל] Recht Armer mein-Volk sein Witwe Beute
[H5186](#) [H1779](#) [H1800](#) [H1497](#) [H4941](#) [H6041](#) [H1961](#) [H0490](#) [H7998](#)
וְאֵת- יְתוּמִים יִבְזוּ:
und-[*] Waise pluendern
[H0853](#) [H3490](#) [H0962](#)

um die Armen vom Gericht zu verdrängen und die Elenden meines Volkes ihres Rechtes zu berauben, damit die Witwen ihre Beute werden und sie die Waisen plündern.

3
וּמָה- תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם פִּקְדָּה וּלְשׂוּאָה מְמָרְחָק תָּבוֹא עַל- מִי
und-was ihr-tut zu-Tag Heimsuchung [ולשואה] Ferne es-wird-kommen ueber wer
[H4100](#) [H3117](#) [H6486](#) [H4801](#) [H0935](#) [H4310](#)
תִּנּוּסוּ לְעֻזָּה וְאָנָּה תַעֲזוּבוּ כְבוֹדָם:
fliehen zur-Hilfe [ואנה] verlassen Herrlichkeit
[H5127](#) [H5833](#) [H0575](#) [H3519](#)

Und was wollt ihr tun am Tage der Heimsuchung und beim Sturme, der von fern daherkommt? Zu wem sollt ihr fliehen um Hilfe, und wohin eure Herrlichkeit in Sicherheit bringen?

4
בְּלִתִּי כָרַע תַּחַת אֶסִּיר וְתַחַת הָרוּגִים יִפְּלוּ בְּכָל- זֹאת לֹא-
damit-nicht [כרע] unter Gefangener und-unter toeten in-alle diese nicht
[H1115](#) [H3766](#) [H8478](#) [H0616](#) [H8478](#) [H2026](#) [H5307](#) [H3605](#) [H2063](#) [H3808](#)
שָׁב אָפוּ וְעוֹד יָדוֹ נִטְוֶה: ס
umkehren Zorn und-noch seine-Hand ausstrecken [*]
[H7725](#) [H0639](#) [H5750](#) [H3027](#) [H5186](#)

Nichts anderes bleibt übrig, als unter Gefesselten sich zu krümmen; und unter Erschlagenen fallen sie hin. Bei dem allen wendet sich sein Zorn nicht ab, und noch ist seine Hand ausgestreckt.

5
הוֹי אַשּׁוּר שִׁבְטִי אֶפִּי וּמִטָּה- הוּא בִידָם זַעֲמִי:
wehe Assyrien Stamm Zorn und-Stab er Hand Zorn
[H1945](#) [H0804](#) [H7626](#) [H0639](#) [H4294](#) [H1931](#) [H3027](#) [H2195](#)

He! Assyrer, Rute meines Zornes! Und der Stock in seiner Hand ist mein Grimm.

6
בְּגוֹי חֲנָף אֲשַׁלְּחֵנּוּ וְעַל- עַם עֲבָרְתִּי אֲצִוֶּנּוּ לְשַׁלֵּל שְׁלָלָם וּלְבֹז
in-Volk [חנף] senden und-ueber Volk [עברתי] gebieten [לשלל] Beute und-zur-Beute
[H2611](#) [H7971](#) [H5678](#) [H6680](#) [H7998](#) [H0962](#)
בְּזֹ [ולשימו] [ולשימו] מְרָמָס כְּחָמֶר חוּצוֹת:
Beute [||] [||] [מרמס] [כחמר] draussen
[H0957](#) [H4823](#) [H2351](#)

Wider eine ruchlose Nation werde ich ihn senden und gegen das Volk meines Grimmes ihn entbieten, um Raub zu rauben und Beute zu erbeuten, und es der Zertretung hinzugeben gleich Straßenkot.

7 וְהוּאֹ לֹא־ כֵן יִדְמָה וּלְבָבוֹ לֹא־ כֵן יַחְשֹׁב כִּי לְהַשְׁמִיד בְּלִבָּבוֹ
 und-er nicht so gleichen und-Herz nicht so rechnen denn [להשמיד] Herz
[H1931](#) [H3808](#) [H1819](#) [H3824](#) [H3808](#) [H2803](#) [H8045](#) [H3824](#)

וּלְהַכְרִית לֹא נֹוֹיִם מְעַט:
 und-abschneiden nicht Voelker wenig
[H3772](#) [H3808](#) [H4592](#)

Er aber meint es nicht also, und sein Herz denkt nicht also; sondern zu vertilgen hat er im Sinne und auszurotten nicht wenige Nationen.

8 כִּי יֹאמַר הֲלֹא שָׂרִי יַחְדָּו מְלָכִים:
 denn er-spricht ist-nicht Fuersten-von zusammen Koenige
[H0559](#) [H3808](#) [H8269](#) [H4428](#)

Denn er spricht: Sind nicht meine Fürsten allesamt Könige?

9 הֲלֹא כְכַרְכְּמִישׁ כָּלְנוֹ אִם־ לֹא כְּאֶרְפָּד חַמַּת אִם־ לֹא כְּדַמָּשְׁק
 ist-nicht [ככרכמיש] [כלנו] wenn nicht [כארפד] Hamat wenn nicht wie-Damaskus
[H3808](#) [H3751](#) [H3808](#) [H0774](#) [H2574](#) [H3808](#) [H1834](#)

שָׁמָרוֹן:
 Samaria
[H8111](#)

Ist nicht Kalno wie Karchemis? Nicht Hamath wie Arpad? Nicht Samaria wie Damaskus?

10 כַּאֲשֶׁר מִצָּאָה יָדֵי לְמַמְלָכַת הָאֱלִיל וּפְסִילֵיהֶם מִירוּשָׁלַם
 wie-welcher finden Haende-von Koenigreich Goetze [ופסיליהם] von-Jerusalem
[H4672](#) [H3027](#) [H4467](#) [H0457](#) [H6456](#) [H3389](#)

וּמִשָּׁמָרוֹן:
 und-von-Samaria
[H8111](#)

So wie meine Hand die Königreiche der Götzen erreicht hat und ihre geschnitzten Bilder waren mehr als die von Jerusalem und von Samaria-

11 הֲלֹא כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְשָׁמָרוֹן וּלְאֵלֵיהָ כֵן אֶעֱשֶׂה לְיִרוּשָׁלַם
 ist-nicht wie-welcher ich-tat zu-Samaria und-Goetze so ich-werde-tun zu-Jerusalem
[H3808](#) [H8111](#) [H0457](#) [H3389](#)

וְלַעֲצָבִיהָ: ס
 [ולעצביה] (*)
[H6091](#)

werde ich nicht, wie ich Samaria und seinen Götzen getan habe, ebenso Jerusalem und seinen Götzen tun?

12 וְהָיָה כִּי־ יִבְצֹעַ אֲדֹנָי אֶת־ כָּל־ מַעֲשָׂהוּ בְּהָרִי צִיּוֹן
 und-es-wird-sein denn [יבצע] Herr (*) alle Werk auf-dem-Berg Zion
[H1961](#) [H0136](#) [H0853](#) [H3605](#) [H4639](#) [H2022](#) [H6726](#)

וּבִירוּשָׁלַם אֶפְקָד עַל־ פְּרִי־ לִבָּב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר
 und-in-Jerusalem ich-suche-heim ueber Frucht wurde-gross Herz Koenig Assyrien
[H3389](#) [H6529](#) [H1433](#) [H3824](#) [H4428](#) [H0804](#)

וְעַל־ תְּפָאֶרֶת רוֹם עֵינָיו:
 und-ueber Pracht Erhabenheit seine-Augen
[H8597](#) [H7312](#)

Und es wird geschehen, wenn der Herr sein ganzes Werk an dem Berge Zion und an Jerusalem vollbracht hat, so werde ich heimsuchen die Frucht der Überhebung des Herzens des Königs von Assyrien und den Stolz der Hoffart seiner Augen.

וְאֶסִּיר	וְנִבְּנֹתִי	כִּי	וּבְחָכְמָתִי	עָשִׂיתִי	יָדִי	בְּכֹחַ	אָמַר	כִּי	13
und-Gefangener	verstehen	denn	und-Weisheit	ich-tat	Haende-von	Kraft	sprach	denn	
H5493	H0995		H2451		H3027		H0559		
וְשָׁבִים:	כְּאֵבִיר	וְאֶזְרִיד	שׁוֹשְׁתִּי	(וְעִתְדוֹתֵיהֶם)	(וְעִתְדוֹתֵיהֶם)	וְעִתְדוֹתֵיהֶם	עַמִּים	נְבוֹלָת	
wohnen	[Käbīr]	und-hinabgehen	[שושתי]	[וְעִתְדוֹתֵיהֶם]	[וְעִתְדוֹתֵיהֶם]	[וְעִתְדוֹתֵיהֶם]	Voelker	[נְבוֹלָת]	
H3427	H0047	H3381	H8154	H6259		H6264		H1367	

Denn er hat gesagt: Durch die Kraft meiner Hand und durch meine Weisheit habe ich es getan, denn ich bin verständig; und ich verrückte die Grenzen der Völker und plünderte ihre Schätze und stieß, als ein Gewaltiger, Thronende hinab;

כָּל-	עֲזָבוֹת	בִּיצִים	וּכְאֶסֶף	הָעַמִּים	לְחֵיל	יָדִי	וּכְקָן	וְתִמְצָא	14
alle	verlassen	[ביצים]	und-sammeln	die-Völker	zu-Heer	Haende-von	[כקן]	und-finden	
H3605		H1000	H0622		H2428	H3027	H7064	H4672	
וּמִצְפָּצֵף:	פֶּה	וּפִצָּה	כְּנָף	נָדַד	הָיָה	וְלֹא	אֶסְפְּתִי	אֲנִי	
[ומצפצף]	Mund	[ופצה]	Fluegel	fliehen	war	und-nicht	sammeln	ich	
H6850	H6310	H6475	H3671	H5074	H1961	H3808	H0622	H0589	H0776

und meine Hand hat den Reichtum der Völker erreicht wie ein Nest, und wie man verlassene Eier zusammenrafft, so habe ich die ganze Erde zusammengerafft: da war keiner, der den Flügel regte, oder den Schnabel aufsperrte und zirpte. -

מְנִיפּוֹ	עַל-	הַמְשׁוֹר	יִתְגַּדֵּל	אִם-	בּוֹ	הַחֲצֵב	עַל	הַנִּרְזָן	הִתְפָּאֵר	15
[מניפון]	ueber	[המשור]	gross-machen	wenn	in-ihm	[החצב]	ueber	[הנרזן]	verherrlichen	
		H4883	H1431			H2672		H1631		
			עֵץ:	לֹא-	מִטָּה	כְּהָרִים	מְרִימֵי	וְאֵת-	שֹׁבֵט	
			Baum	nicht	Stab	wie-Berge	erhoeen	und-(*)	Stamm	
			H6086	H3808	H4294			H0853	H7626	

Darf die Axt sich rühmen wider den, der damit haut? Oder die Säge sich brüsten wider den, der sie zieht? Als schwänge ein Stock die, welche ihn emporheben, als höbe ein Stab den empor, der kein Holz ist!

כְּבוֹדוֹ	וְתַחַת	רִזּוֹן	בְּמִשְׁמָנִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	הָאֵלֹהִים	יִשְׁלַח	לָכֵן	16
Herrlichkeit	und-unter	[רזון]	[במשמני]	der-Heerscharen	HERR	Herr	er-sendet	darum	
H3519	H8478	H7332			H3068	H0113	H7971		
						אֵשׁ:	כִּיקוֹד	יָקָד	
						Feuer	[כיקוד]	[יקד]	
						H0784	H3350	H3350	H3344

Darum wird der Herr, Jehova der Heerscharen, Magerkeit senden unter seine Fetten; und unter seiner Herrlichkeit wird ein Brand auflodern wie ein Feuerbrand.

וּבְעָרָה	לְלַהֲבָה	וּקְדוֹשׁוֹ	לְאֵשׁ	יִשְׂרָאֵל	אֹר-	וְהָיָה		17
und-brennen	zu-Flamme	und-Heiliger	zu-Feuer	Israel	Licht	und-es-wird-sein		
	H3852	H6918	H0784	H3478	H0216	H1961		
		אֶחָד:	בְּיוֹם	וּשְׁמִירוֹ	שִׁיתוֹ	וְאָכְלָה		
		einer	an-dem-Tag	und-Dorn	Dornengestruepp	und-sie-frass		
		H0259	H3117	H8068	H7898	H0398		

Und das Licht Israels wird zum Feuer werden, und sein Heiliger zur Flamme, die seine Dornen und seine Disteln in Brand setzen und verzehren wird an einem Tage.

יְכַלֶּה	בָּשָׂר	וְעַד-	מִנֶּפֶשׁ	וְכַרְמֶלֶךְ	יַעֲרֹ	וְכְבוֹד	18
vollenden	verkuendigte	und-bis	von-Seele	und-Karmel	Wald	und-Herrlichkeit	
H3615	H1320	H5704	H5315	H3759		H3519	
					נָסַס:	וְהָיָה	
					[נָסַס]	und-es-wird-sein	
					H5263	H4549	H1961

Und er wird die Herrlichkeit seines Waldes und seines Fruchtgefildes von der Seele bis zum Fleische vernichten, daß es sein wird, wie wenn ein Kranker hinsieht.

פ	יִכְתֹּבָם:	וְנָעַר	יְהִי	מִסְפָּר	יַעֲרֹ	עֵץ	וְשָׂרֵר	19
(*)	schreiben	und-Knabe	sein	Zahl	Wald	Baum	und-Rest	
	H3789	H5288	H1961	H4557		H6086	H7605	

Und der Rest der Bäume seines Waldes wird zu zählen sein: ein Knabe könnte sie aufschreiben.

וּפְלִיטָת	יִשְׂרָאֵל	שָׂרֵר	עוֹד	יוֹסִיף	לֹא-	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	20
[וּפְלִיטָת]	Israel	Rest	noch	hinzufuegen	nicht	jenem	an-dem-Tag	und-es-wird-sein	
H6413	H3478	H7605	H5750	H3254	H3808	H1931	H3117	H1961	
בְּאֵמֶת:	יִשְׂרָאֵל	קָדוֹשׁ	יְהוָה	עַל-	וְנִשְׁעַן	מַכְהוּ	עַל-	לְהִשְׁעַן	
in-Wahrheit	Israel	Heiliger	HERR	ueber	[וְנִשְׁעַן]	schlagen	ueber	[לְהִשְׁעַן]	
H0571	H3478	H6918	H3068		H8172	H5221		H8172	H3290

Und es wird geschehen an jenem Tage, da wird der Überrest Israels und das Entronnene des Hauses Jakob sich nicht mehr stützen auf den, der es schlägt; sondern es wird sich stützen auf Jehova, den Heiligen Israels, in Wahrheit.

יְנֻכָּר:	אֵל	אֵל-	יַעֲקֹב	שָׂרֵר	יָשׁוּב	שָׂרֵר	21
Held	zu	zu	Jakob	Rest	er-kehrt-um	Rest	
H1368	H0410	H0413	H3290	H7605	H7725	H7605	

Der Überrest wird umkehren, der Überrest Jakobs zu dem starken Gott.

בּוֹ	יָשׁוּב	שָׂרֵר	הַיָּם	כְּחוֹל	יִשְׂרָאֵל	עַמּוֹ	יְהִי	אִם-	כִּי	22
in-ihm	er-kehrt-um	Rest	das-Meer	[כְּחוֹל]	Israel	dein-Volk	wird-sein	wenn	denn	
	H7725	H7605	H3220	H2344	H3478		H1961			
						צְדָקָה:	שׁוֹטֵף	חֲרוּץ	כָּלְיוֹן	
						Gerechtigkeit	ueberfluten	[חֲרוּץ]	[כָּלְיוֹן]	
						H6666	H7857	H2782	H3631	

Denn wenn auch dein Volk, Israel, wie der Sand des Meeres wäre, nur ein Überrest davon wird umkehren. Vertilgung ist festbeschlossen, sie bringt einherflutend Gerechtigkeit.

הָאָרֶץ:	כָּל-	בְּקֶרֶב	עָשָׂה	צְבָאוֹת	יְהוָה	אֲדֹנִי	וְנִחְרָצָה	כָּלָה	כִּי	23
das-Land	alle	in-der-Mitte	tat	der-Heerscharen	HERR	Herr	[וְנִחְרָצָה]	Braut	denn	
H0776	H3605	H7130			H3069	H0136	H2782	H3617		

ס
(*)

Denn der Herr, Jehova der Heerscharen, vollführt Vernichtung und Festbeschlossenes inmitten der ganzen Erde.

יָשָׁב	עַמִּי	תִּירָא	אֶל-	צְבָאוֹת	יְהוָה	אֲדֹנִי	אָמַר	כֹּה-	לָזֶן	24
sass	mein-Volk	fuerchte-dich	zu	der-Heerscharen	HERR	Herr	sprach	so	darum	
H3427		H3372	H0408		H3069	H0136	H0559	H3541		
בְּרֶדֶךְ	עָלֶיךָ	יִשָּׂא-	וּמִטָּהוּ	וְכַכָּה	בְּשִׁבְטִי	מֵאֲשׁוּר	צִיּוֹן			
auf-dem-Weg	ueber-dich	er-erhebt	und-Stab	schlagen	Stamm	von-Assyrien	Zion			
H1870		H5375	H4294	H5221	H7626	H0804	H6726			
								מִצְרַיִם:		
								Aegypten		
								H4714		

Darum spricht der Herr, Jehova der Heerscharen, also: Fürchte dich nicht, mein Volk, das in Zion wohnt, vor Assur, wenn er dich mit dem Stocke schlagen und seinen Stab wider dich erheben wird nach der Weise Ägyptens!

כִּי-	עוֹד	מְעַט	מִזְעָר	וְכָלָה	זֶעַם	וְאָפִי	עַל-	תִּבְלִיתָם:		25
denn	noch	wenig	ein-wenig	und-Vernichtung	Zorn	und-Zorn	ueber	[תבליתם]		
	H5750	H4592	H4213	H3615	H2195	H0639		H8399		

Denn noch um ein gar Kleines, so wird der Grimm zu Ende sein und mein Zorn sich wenden zu ihrer Vernichtung.

וְעוֹרֶר	עָלָיו	יְהוָה	צְבָאוֹת	שׁוּט	כְּמַכַּת	מִדְיָן	בְּצוּר	עוֹרֵב		26
und-erwecken	ueber-ihn	HERR	der-Heerscharen	[שוט]	Plage	Midian	Fels	[עורב]		
H5782	H3068			H7752	H4347	H4080	H6697	H6159		
וּמִטָּהוּ	עַל-	הַיָּם	וּנְשָׂאוֹ	בְּרֶדֶךְ	מִצְרַיִם:					
und-Stab	ueber	das-Meer	und-sie-erhoben	auf-dem-Weg	Aegypten					
H4294		H3220	H5375	H1870	H4714					

Und Jehova der Heerscharen wird über ihn die Geißel schwingen wie in der Niederlage Midians am Felsen Oreb; und sein Stab wird über das Meer sein, und er wird ihn erheben, wie er ihn über Ägypten erhob.

וְהָיָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	יִסּוּר	סָבִלָּו	מֵעַל	שִׁכְמֶךָ	וְעָלָו			27
und-es-wird-sein	an-dem-Tag	jenem	weichen	[סבול]	von-ueber	Schulter	und-geht-hinauf			
H1961	H3117	H1931	H5493	H5448		H7926	H5923			
מֵעַל	צוּאֲרָךְ	וְחָבֵל	עַל	מִפְּנֵי-	שָׁמֶן:					
von-ueber	Hals	und-verderben	ueber	wegen	Oel					
		H5923	H6440	H8081						

Und es wird geschehen an jenem Tage, daß seine Last weichen wird von deiner Schulter und sein Joch von deinem Halse; und das Joch wird gesprengt werden infolge des Fettes.

בָּא	עַל-	עֵיִת	עָבַר	בְּמִגְרוֹן	לְמַכְמֶשׁ	יִפְקִיד	כִּלְיוֹ:			28
kam	ueber	[עית]	ueberquerte	[במגרון]	[למכמש]	heimsuchen	Geraet			
H0935		H5857		H4051	H4363		H3627			

Er kommt gegen Aijath, zieht durch Migron; in Mikmas legt er sein Gepäck ab.

עָבְרוּ	מֵעֲבָרָה	גָּבַע	מָלוֹן	לָנוּ	חָרְדָּה	הָרָמָה	גִּבְעַת	שְׂאוּל	נָסָה:	29
sie-ueberquerten	[מעברה]	[גבע]	[מלון]	uns	zittern	[הרמה]	[גבעת]	Totenreich	fliehen	
		H1387	H4411		H2729	H7414	H1390	H7586	H5127	

Sie ziehen über den Paß, zu Geba schlagen sie ihr Nachtlager auf. Rama bebt, Gibeä Sauls flieht.

צִהְלִי	קוֹלְךָ	בֵּת-	גִּלְיָם	הַקְשִׁיבִי	לַיִשָּׁה	עֲנִיָּה	עֲנֹתוֹת:			30
[צהלִי]	Stimme	Tochter	[גלים]	aufmerken	[לישה]	Armer	Anatot			
		H1323	H1554	H7181		H6041	H6068			

Schreie laut, Tochter Gallims! Horche auf, Laïs! Armes Anathoth!

31 נִדְרָה נִדְרָה מְדַמְנָה יֹשְׁבֵי הַגְּבִים הָעִיזוּ:
fliehen [מְדַמְנָה] wohnen [הַגְּבִים] [הָעִיזוּ]
H5074 H4088 H3427 H1374 H5756

Madmena eilt davon, die Bewohner von Gebim flüchten.

32 עוֹד עוֹד הַיּוֹם בְּנֹב לַעֲמֹד יִנְפֹף יָדוֹ תֵּר צִיּוֹן וְגִבְעַת
noch der-Tag [בְּנֹב] zu-stand [יִנְפֹף] [יָדוֹ] Berg Haus Tochter Zion Huegel
H5750 H3117 H5011 H5975 H2022 H3027 H1323 H6726 H1389

יְרוּשָׁלַם: ס
Jerusalem (*)
H3389

Noch heute macht er halt in Nob; er schwingt seine Hand gegen den Berg der Tochter Zion, den Hügel Jerusalems. -

33 הִנֵּה הָאֵדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת מְסַעֵף פֶּאֶרָה בְּמַעֲרָצָה וְרָמִי הַקּוֹמָה
siehe Herr HERR der-Heerscharen [מְסַעֵף] [פֶּאֶרָה] [בְּמַעֲרָצָה] und-erhoehen [הַקּוֹמָה]
H2009 H0113 H3068 H5586 H4637 H6967

גְּדוּעִים וְהִגְבְּתִים יִשְׁפְּלוּ:
[גְּדוּעִים] und-hoch erniedrigen
H1438 H1364 H8213

Siehe, der Herr, Jehova der Heerscharen, haut mit Schreckengewalt die Äste herunter; und die von hohem Wuchse werden gefällt, und die Emporragenden werden erniedrigt.

34 וְנָקַף וְנָקַף סִבְכֵי הָעֵר בְּבַרְזֵל וְהִלְבְּנוֹן בְּאֵדִיר יִפּוּל: ס
[וְנָקַף] [סִבְכֵי] Wald Eisen und-der-Libanon mächtig fallen (*)
H5442 H1270 H3844 H0117 H5307

Und er schlägt die Dickichte des Waldes nieder mit dem Eisen, und der Libanon fällt durch einen Mächtigen.